

REDACTIA

Arad, Deal Perenc-utca nr. 30.

ABONAMENTUL

in ter. Austro-Ungarie:

pe un an . . . 20 cor.

pe 1/2 an . . . 10 "

pe 1/4 an . . . 5 "

pe o luna . . . 2 "

Liti de Duminică pe an

4 coroane.

Prest. România și străinătă-

te pe an 40 franci.

Manuscrisuri nu se înapoiază.

ADMINISTRAȚIA

Arad, Deal Perenc-utca nr. 30

INSERȚIUNILE:

de un șir garmond: prima

dată 14 bani; a doua oară

12 bani; a treia oară 8 b

de fiecare publicațiune.

Atât abonamentele, cât și

inserțiunile sunt a se plăti

înainte în Arad.

Telefon pentru oraș și comitat 502

Scrisori nefrancate nu se primesc

TRIBUNA POPORULUI

Impărația germană.

Alături de Colosul dela Nord, am numit pe Rusia, imperiul german ia și el o dezvoltare care ulmește lumea.

Întai de toate se impun Germanii ca număr. După ultimul recensământ, azi sunt 90 milioane Germani în toată lumea, cari deși nu trăiesc sub același sceptru, au însă aceeași cultură și sunt strâns legați printr-o conștiință națională cum nu mai este la alt popor. . . Unde-s numai o mână de Germani, ei se adună, fac fel de fel de reuniuni și chiar cât de isoiați și departe ar fi de patria mamă, ei se manifestă solidar și cu putere impunătoare.

Cultura germană este apoi nu numai veche, literatura lor nu numai bogată, ci mai presus de toate insinuantă, ca să zicem așa. Pentru-că nu e neam cult, care să nu învețe cât de cât nemțește, nu e familie mai distinsă, unde să nu între cel puțin vre-o revistă literară ori ilustrată. Și peste tot, pieață de cărți ca cea germană, nu există. Lipsa e fără pereche în lumea întreagă.

Industria și comerțul lor earăși face pași uriași. Dela locul al șeselea, unde erau înainte cu treizeci de ani, azi comerțul Germaniei vine imediat după Engletera, va să zică la locul al doilea și nu se știe, ba Englezii chiar se tem că peste alți treizeci ani le ia înainte. Orașele germane, centre industriale, au luat o dezvoltare cum nu s'a mai întâmplat în alte state. Unele în treizeci de ani s'au sporit ca populație și bogăție în cât sunt de două și trei ori mai mari. Industria, îndeosebi cea de fer, ține piept cu ori-care alta din lume. Ca să ne facem apoi ideile de stăruința ce o depun pentru a-și deschide noua debușuri și cu cât rezultat lucrează în această privință, e destul să spunem că au ajuns să exporteze chiar în Statele-Unite, până și cărămidă (anul trecut în valoare de vre-o patru milioane mărci!). . .

Au progresat tot așa în ceea-ce privește artele.

Maî tari s'au arătat însă în politică.

Îi putem numi de cel mai clasic reprezentanți ai *ideii naționale* și ai tendințelor de *unitate națională*. Pe vremea reformăției erau vre-o patru sute domni suverani; Napoleon nu mai găsește însă de cât 170. Ear azi, după lupta uriașă condusă cu atâta geniu de Cancelarul de fer, deși mai sunt 20, toți aceștia ascultă de puternicul *Impărat*, care are în Europa o poziție ca nimeni altul. . .

Și Germania-i singura putere care de zeci de ani a dus-o tot din glorie în glorie, călcând în picioare pe cei cari plecând din falnicul Paris, socoteau să nu se oprească până la Berlin.

Și nu-i german care să-și considere neamul ca ajuns la apogeu, ci toți gândesc, simțesc și mai ales *lucrează* în vederea unui viitor încă mai strălucit. Și mai ales se gândesc mult la *lărgirea frontierilor*. . . În Austria este partid care luptă pe față pentru dinastia Hohenzollern. Și conduși de Bismarck, neamul german a dovedit că poate realiza ceea-ce lumii întregi i-s'ar fi părut imposibil. Incălziți de naționaliști cum a fost Mommsen, ei de mult au proclamat patria germană, una și nedespărțită, până unde trăiesc germani, fie chiar răsleți! . . . Tineretul lor, fie în Germania, fie în Austria, are aceleași sentimente și toți cred că-i numai chestie de vreme, ca suflarea germană să respire printr'un singur plămân.

Merg cu o tenacitate și consecvență de fer pe calea asta. Au o colosală literatură — *iredentistă*, ca să zicem așa, deși se potrivește mai bine cuvântul *pangerman*.

Chiar acum de când a apărut în *»Deutsche Wochenschrift«* din Berlin un studiu politic în care deși e menațiată întru câțva Austria, predomină ideea scumpă ori căru german: o mo-

narchie unitară dela Elba până'n Carpații dinspre România.

Nu știu dacă vom trăi ca deja noi să vedem un pas puternic făcut de Germani în această direcție. Istoria recentă germană ne este însă dovadă că ce vrea, Germanul și face!

Și mai puțin putem ști ce ne rezervă soartea în luptele ce se vor desfășura în viitor.

Iese însă clar, pentru ori-ce gânditor, *ideea mare, și poate chiar mântuitoare pentru neamul românesc, pe care a avut-o Ioan C. Brătianu când s'a dus ca Domn peste România să caute în puternica dinastie a Hohenzollernilor.*

Ori cât și-ar întinde adică Impărația germană hotarele, fie în lăuntru fie în vecinătatea acestor hotare, neamul românesc nu poate decât prietenește să fie tratat. Ear Ungurii când caută prietinia slavilor să nu creadă că pot pune cine știe ce pedeci cuceririi germane. Ei merg poate încet câteodată, dar *totdeauna sigur*. Sunt la tot cazul mai stăruitori, când îi ved pe Slavi că le încrucișează drumurile. . . Să ne aducem numai aminte de fierberea ce era în Germania din cauză că sub Badenii Slavii apucaseră în Austria ca ei să dea tonul. Și să ne uităm, că în același timp când capitala Hohenzollernilor era în plină frământare, Viena cea habsburgică se agitase așa fel, că iute a și măturat pe Badenii și pe ceilalți cinci colegi slavi din guvernul ce presidia. . . *Era aceeași idee puternică ce-i stăpâna pe toți d'opotrivă: ideea națională și dorul de stăpânire germană.*

Magnați noui. Maiestatea Sa Regele a numit doi magnați noi pe Beöthy Zsolt, consilier ministerial și profesor universitar și pe Hatvany Deutsch Sándor mare comerciant. Decretele regale au apărut în numărul de alaltăeri a foii oficioase.

Economiiile lui Tisza.

Intre bărbații de stat ai Ungariei actualului prim-ministru se distinge nu numai printr'o vastă cultură generală, câștigată la cele mai vestite universități din Germania, dar și prin cunoștințele sale speciale economico-financiare.

Așa fiind, el și în privința economică are planuri și idei speciale, pe care ține să le realizeze. N'a uitat să formuleze aceste idei nici chiar în mijlocul frământărilor politice din cari i-s'a făcut parte, cu prisosință, din ziua întâia a guvernării sale.

La iveală au ieșit aceste idei mai ales cu prilejul întocmirii *proiectului de buget*.

Principiul ce l-a condus pe Tisza la facerea bugetului este: *economii și ear economii!*

Deja înainte de a fi prim-ministru, la diferite ocazii, el a preconizat acest princip. A spus că statul prea cheltuește pe multe și cu mâni largi, ear în discursul său program n'a esitat să spună că mergând înainte pe această cale, se va ajunge la greutăți financiare cari pot să fie fatale. Tocmai d'aceia și mărirea lefurilor funcționarilor de stat a amânat-o: să studieze întâiu dacă se poate face acest lucru fără a prea îngreuna pe contribuabili și fără de a desechilibra bugetul.

Se înțelege că s'a expus astfel să și-i facă adversari pe funcționari, cari mai ales la alegeri pot fi periculoși numărul lor fiind mare, în orașe îndeosebi. La Sătmar nici n'au votat pentru Hieronymi mai mult decât a zecea parte dintre funcționarii dela judecătoria. După-cum nu-le vine la socoteală această politică nici antreprenorilor și atâtor mijlocitori cari câștigă pe urma investițiilor ce face statul.

Lui Tisza, așa se vede însă, puțin îi pasă de asta, ci a publicat deja

PICNICUL.

(Scrisoare unei prietene.)

Draga Marie,

Mă întreb, cum îmi petrec în Cluj? Mai știu eu ce să-ți răspund? . . . În adevăr nici când n'asî fi gândit că o să ajung să duc o viață atât de monotona.

Ciăsurile se scurg atât de greu, când nu aștepî nimica nou, când nu te pregătești pentru nimica. . . O viață în adevăr mecanică. . . Te scoli dimineața ești pe stradă și auzi aceleași și aceleași accente de limbă străină, același șgomot asurzitor, pe care tu în lăcașul tău fericit dela țară nici când nu l'ai putut osindi ca mine. Și poate că în felul asta ești mai fericită. . .

Privirile din juru-ți îți sunt binevoitoare, ești mândria casei părințești.

Eu? . . . În fiecare zi aceiași ochi străini, aceleași vorbe secul le aud în tot ceasul. Viețașeria în familiile românești e puțin dezvoltată și de nu ne-ar mai oferi studenții câte o sară plăcută, ai muri de urît. . . Dar se vede că și ei sub povara acelorăși impresii au aranjat seratele literare, la care nu învitat și publicul român. . . Sunt atât de egoiști. . . Sau poate vreau să ne facă să ne pierdem răbdarea, căci am înțeles că țin ședințe literare une-ori, fără a invita publicul.

Eu am asistat la două astfel de ședințe. Să mă crezi că-s minunați tinerii. . . În cele două seri mi-a părut că

mă ved din nou între zidurile internatului, când — pe furiș — una din noi ne citea poeziile lui Eminescu iar noi ascultam mai cu evlavie, de cum ascultă un moșneag eremit evanghelia. . .

Cât de bine știu să alegă disertații subiectele. Unul ne-a vorbit despre două poete române, arătând modul de cugetare al uneia și alteia și arătând în ce se unesc aceste două cântărețe ale neamului nostru. Altul în o schiță ne-a redat un portret interesant al fetei dela țară. . . etc.

Picnicul? . . . Doar s'a vorbit atât de mult în jurul acestei conveniri, menite a-ți umplea câte-va pagini frumoase din albumul amintirilor. . . Fete — relativ destule — dar în proporție cu numărul tinerilor prea puține. . . Și-am jucat ca o ne-bună toată noaptea. . .

Las' că și publicul a fost ales din tot ce Clujul are mai nobil și mai distins, dar apoi voia bună și viața românească manifestată aici, nu știu unde o mai poți vedea.

Inchipuește-te într'un oraș ca Clujul, unde se uită toți chiorșiși la tine, când te aud vorbind românește, în un oraș, unde nu vezi o firmă românească, sau și dacă observi vre-un nume românesc, acesta e schimonosit ca val de el. . . O lume fanatizată de tot ce e unguresc. Cum te vei simți?

Și cât de fericită vei fi, când — smulsa din aceste valuri dușmănoase — te vei vedea în mijlocul fraților tăi. . . Ei te privesc cu drag, se poartă cu tine cu un

cavalerism extraordinar, îți înțeleg gândurile și se feresc de ori-ce ar ști că ți-ar produce o indispoziție în suflet. Aici sîntem acasă. . . Sumedenia de domnișoare îmi sunt surori, pe damele mai înaintate în vîrstă mi-le închipui niște profesoare, nu însă uricioase ca cele dela internat, ci pline de dragoste și bună voință. . .

Și ce fermecător îți sună la ureche frumoasele noastre hore și ardelene! . . . Lăutarii zic înainte ear noi jucăm cu foc. Și ochii tuturor sunt atât de vii — Și bucuria și voia bună era zugrăvită pe fața tuturor.

Să-ți înșir doamnele și domnișoarele, descriind toaletele lor? . . . Asta n'o fac. . . Ți-aduc aminte cum ridiculizează Sorcovă acest fel de descriere, și nu vreau să te fac să rîzi. . .

Toată noaptea a ținut jocul. . . Se lumina de ziuă, când ne-am depărtat Aveam senzația, că mă despart de casa părintească. . . Și cu adevărat, când voi mai vedea o așa petrecere românească aici în Cluj? . . . Veți răspunde: Las' că vine carnavalul și-or aranja ei tinerii altă petrecere! . . . Sperez și eu și în speranța asta te îmbrățișez cu drag. Nica.

Romanul căsătoriei.

De Leo Tolstol. 14.

„Așteaptă. Îmi ziceam adeseori, căutând cu ochii în cealaltă parte a salonului fisonomia sa în general plictisită, —

așteaptă! la reîntoarcerea noastră la țeară vei înțelege pentru cine sunt fericită de a fi frumoasă, și pe cine iubesc dintre toți cari mă 'ncunjoară în această seară.“

Și eram de bună credință, că toate succesele mele nu m'î făceau plăcere decât pentru a i-le putea sacrifica lui cândva.

Singurul pericol de care mă puteam teme în această viață de lume era posibilitatea de a mă lăsa antreată de care-va dintre acești tineri, pe cari îi întâlneam în societate și de a escita gelosia bărbatului meu; dar el avea o încredere atât de mare în mine, era atât de calm și indiferent, și toți acești tineri mi-se păreau atât de neînsemnați pe lângă el, încât nici acest mic period nu mi-se părea așa de temut.

Cu toate acestea atențiunea tuturor acestor tineri de lume îmi făcea plăcere, măgulindu-mi amorul propriu și făcându-mă să cred că e un merit amorul cel aveam pentru bărbatul meu; așa maniera mea față de el fără să se resimtă, deveni mai sigură și chiar puțin neglijentă

Intr'o seară întorcându-mă dela bal ajunsei să-i spun amenințându-l cu degetul:

— Ah! ah, am văzut cu câtă ani-

mație ai vorbit în seara aceasta cu d-na N. . . Am numit o damă foarte cunoscută în St.-Petersburg. Lansasem acest punct pentru a-i ațita atențiunea, căci era tăcut și posac.

— Ah! de ce ai spus-o asta Mașă! Și cum o spui?

proiectul de buget așa cum a crezut că e mai bine pentru interesele obștești: *cu economii considerabile!*

A pus, mai presus de toate, capăt risipei introduse de reclamagiul și iubitorul de lucru Wlassics. Se știe anume, că nici un ministru n'a cheltuit cu atâta desinvoltură, ca fostul ministru de culte. În timpul cât a stat în fruntea departamentului școalelor, Wlassics a îndouit bugetul acestui resort. A investit, a mărit lefură, a dat pentru premii, a făcut lucru nebun (ca afacerea cumpărării de tablouri pentru muzeu când Pulszky a delapidat aproape un milion coroane!), a forțat întemeierea școlilor de stat... și câte nu a făcut.

Pe anul viitor Tisza nu numai că n'a încuviințat proiectul de buget întocmit de Wlassics cu introducerea de noi pozițiuni, cu spor în raport cu trecutul, dar chiar din cât a fost în anul financiar 1902—1903, a suprimat 865.520 coroane.

La proiectul de buget al ministerului de comerț a suprimat 340.000 coroane, iar bugetul ministrului de agricultură a ciuntit nu mai puțin de cât 1 milion 585.700 coroane.

Cine nu știe oare de risipa ce se făcea la acest departament sub titlul că se cumpără moșii (dela grofi scăpătați) cu preț bun pentru a fi parcelate coloniștilor maghiari; cine nu știe că împădurările erau lucrări din care profitau toți, numai bietul popor nu; cine nu știe de diferitele tistii înființate (pentru tot felul de dșentri și perde vară) cu scop de a priveghia asupra rîurilor și canalurilor, dar că în realitate se aruncau banii în vânt, căci în cele mai multe părți oficiile acestea nu erau decât simple sinecure!

Tisza a suprimat, se înțelege: în parte numai! această pomană.

„Hazánk”, organul agrarilor, nici nu poate înregistra faptul acesta fără ca să-și exprime regretul. Mai ales că ministrul Darányi prevăzuse în viitorul buget un spor de 1,230.000 coroane. Într'adevăr, de unde să se mai dea astfel și în viitor sute și mii pentru-că domni să aranjeze diferite petreceri: alergări de cai, expoziții de ogari, premii pentru domnișorii cari știu călări bine, și așa mai departe.

Oamenii serioși însă, cari doresc ca țeara să propășească și să se dea banii numai pe lucruri absolut necesare, vor aproba aceste economii în-

troduse de Tisza și nu-i pot dori decât ca d'odată cu realizarea lor să pună capăt și influenței atâtor secături cari s'au introdus în viața publică a statului prin reclamă perversă și apucături viclene.

Facem, bine înțeles o mare rezervă: după cele de până acum, avem cuvânt de a ne îndoi că Tisza să persiste în hotărîrea sa de a face economiile acestea. E destul să-l strămtorească agrarii, și are să cedeze, cum a cedat, în ale școlilor, față de kossuthiști.

Din străinătate.

Temeri de noi masacre în Serbia.

Cele două tabere. — Terorismul regicizilor. — În familia Regală.

Conflictul între oficerii regicizi și ofițerii cari n'au participat la complot și la atentat se accentuează, cu toate desmințirile contrarii, și amenință chiar a lua o întorsătură sângeroasă la cel mai mic incident.

De o parte sunt Mașin, Damian, Popovici, Misici și vre-o 80 de alți ofițeri dintre principalii conjurați; de cea-laltă a 13-a clasă a Academiei militare și în general restul corpului ofițerilor, aproape 2000.

Regele, ținut, după cum se pretinde, prin scrisori personale sau cel puțin prin demersurile vărului său Jacha Nenadovici, este tot-deauna înconjurat de regicizi. De aceeași parte sunt încă liberalii radicali înaintați nuanța Givkovic, și chiar unii dintre radicalii moderați aparținând cabinetului Gruici.

Cu ofițerii cari au protestat împotriva masacrelor, pare a simpatiza cea mai mare parte a opiniei publice.

Conflictul se accentuează mai ales în urma veritabilului terorism exercitat de regicizi asupra vechilor favoriți ai lui Alexandru, asupra recenților conspiratori dela Niș și asupra ofițerilor independenți cari muștră pe conjurați că și-au ucis regele și regina lor, față de cari erau legați prin jurământul de credință.

Colonelul Mașin, comandantul diviziei Dunărei, cu reședința în Belgrad, continuă a glorifica noaptea de 10 Iunie, cum o făcu de curînd încă într'un discurs ținut la Academia militară.

Un oficer general, dl Magdalenici, bănuind că ar dușmăni pe regicizi, dar fără probe permițînd a-l aresta și a-l defera justiției militare, a fost pus în disponibilitate și oprit de a purta uniforma.

Se așteaptă dintr'un moment în altul o încercare între ofițeri.

Prințul Alexis Karageorgevici, eșeful ramurei Karageorgevilor cari n'au domnit nici odată, a sosit la Belgrad pentru a saluta pe noul rege, vărul său, înaintea căruia el refuză și azi, ca acum zece ani, de a se prezenta ca pretendent. Se asigură că titlul de Alteță Regală nu-i va fi conferit.

Se șoptește că vizita prințului Alexis ar fi avînd de scop tocmai obținerea acestui refuz, a cărui urmare necesară va fi accentuarea nemulțumirilor contra regelui Petru.

Noul cabinet spaniol. Noul cabinet spaniol s'a format în modul următor: ministru președinte Maura, externe San Pedro, justiție Toca, războiu Linares, marină Ferandis, finanțe Osma, interne Sancher Guerra, insrucție publică Dominguer Pascual, agricultură Allender Allocar.

DIN ROMÂNIA

Adunarea generală a Ligei Culturale. Liga Culturală, secțiunea București, a ținut ieri d. a. la orele 2 adunare generală A presidat d. general Pilat. D. Oteteșanu casier, a dat citire raportului relativ la situația financiară a Ligei, secțiunea București, din care se constată că încasările din anul trecut se ridică la suma de 12.000 lei.

D. avocat Septimiu Mureșanu, secretar a făcut odată cu darea de seamă despre activitatea secțiunii București a Ligei, și istoricul ultimelor evenimente petrecute cu românii de pretutindeni, insistînd asupra necesității de a exista Liga culturală. D-sa a făcut apel la toți românii ca să sprijinească această instituțiune.

Dl Boianu și d. Borgovanu au cerut oare-cari explicațiuni asupra modului cum se întrebuințează fondurile Ligei. D. Florescu secretarul comitetului central, a explicat că aceste fonduri fiind utilizate pentru diferite ajutoare intime, a le da date pe față ar însemna a expune persecuțiunii pe acei ajutoari.

D. Mureșanu a citit două scrisori din partea d-lor Sava Șomănoscu, președintele secțiunii București și Gh. Bursan, membru în comitet, cari se scuzează că lipsesc fiind bolnavi.

D. Florescu face apel la toți cei prezenți ca să se facă apostolii propăvăduitori

ai Ligei; numai astfel se va înlătura de apatie în care se găsește Liga

D. I. Pop Florantin propune a se ganisa conferințe intime și conferințe publice pentru propagarea sentimentului țional.

D. Ianculescu aderă la propunerea d-lui Florantin și propune ca profesorii cundari să nu uite nici odată la prelegeri, a inspira sentimentele naționale vitor.

D-na Smara propune ca Liga să ia în țiativa înființării unui muzeu al redacției naționale și în acest scop Liga să apele la femeile române.

După alte discuțiuni, d. General încheie ședința mulțumind membrilor pe interesul ce arată Ligei și îndemnîndu-i să înceteze a aduce membrii noi sub drapelul Ligei.

Ședința s'a ridicat la 5 jum.

Luptă pentru neam.

Satu-lung Chioran, la 6/VII 1903

În articolul scris și publicat sub titlu s'au strecurat câte-va greșeli și anume: Spesele comunale se ridică deja la 13% și nu 13%, după-cum s'a publicat în țuța vechi, în alt loc se zice, că în „Someuta-mare” sunt 8 notariate, acestea n'cinci sunt notari evrei, de oare-ce sunt de tot 11 notariate, acestea n'5 sunt evrei, în 3 sunt numai în 3 cercuri sunt notari români cu privire la drumul vicinal Koltó-várhoszfalu interesul principal a fost săv numai al contelui din Kóvár-Hoss Teleki László Gyula și a celui Teleki János, ca să poată comunica cu altul.

Pe lângă acestea vă comunicăm în acest cerc notarial numai acum ținut alegerea pentru definirea notarialdar de și au fost vr-o patru candidați, cari și un român, solgăbirul a arătat bine a nu candida pe altul decât pe ce a fost trimis și recomandat de vicarul din Cărei-mari un jidan nou botezat mele de Răcz Dezső și pe când să aducă membrii celor patru comune ce aparțin cerc, să proclamasă deja prin aclamație de notar cercual.

Pentru drumul vicinal Koltó K. falu sub diferite tittle să ridică povara aceste nefericite sate, mai întâi s'au ridicat comuna noastră 40% din suma totală coroane, după aceea pentru ridicarea drumurilor alte 800 coroane, apoi pentru ținerea unui comisar de drum alte 500 azi ne mai veni iară o citație dela solgăbirul pentru a merge la Someuta, necesar în mai multe locuri pe susam drum aș face ceva lucruri nouă. (Atenție iară alte spese, și așa mai departe.)

Sarcinile ne sunt insuportabile, poporul e disperat și n'are nime milă

Un zic

Pronunță aceste vorbe printre dinți și făcu o grimasă par'că ar fi simțit o durere fizică. Continuă:

— Lasă aceste frase pentru alții, între tine și între mine nu se potrivesc de loc. Această manieră de a te purta nu poate decât să altereze raportul nostru vechi și veritabil și sper că nu va întârzia să renască.

Imi fu rușine de conduita mea și tăcu.

— Va veni, Mașa? Spunem-i ce crezi?

— Raportul nostru nu s'a schimbat și nici nu se va schimba nici odată

Eram sinceră, vorbindu-i așa în momentul acesta

— Să dea Dumnezeu! zise el, căci e vremea să ne întorcem la țară.

Nu mai odată imi vorbi în tonul acesta, de obicei avea aerul așa de vesel și mulțumit, cum eram și eu.

Imi zise simplu: „Dacă se plictisește uneori, nu m'am plictisit și eu pentru el la țară? Dacă raportul nostru s'a modificat leger, va reveni îndată ce ne vom găsi singuri cu mama sa la Nicolskoö.”

Așa trecu iarna, și contrar intențiilor noastre, rămăserăm în St.-Petersburg pentru sărbătorile Paștilor. Ne propuseserăm să plecăm după săptămâna mare, lucrurile noastre erau împachetate, și soțul meu care făcea cumpărături pentru a duce cadourile la toți și-și procura obiecte de cari avea nevoie la țară, era în dispoziția cea mai bună.

În momentul când ne așteptam mai puțin, ne surprinse vara noastră și ne înduplecă să amânăm plecarea noastră pentru a asista la excursia contesei R... Imi spuse că contesa R... ține în particular să m'ea aibă, căci un prinț regal M... în trecere prin St.-Petersburg, m'a remarcat la un bal și dorește să-mi facă cunoștința. Va veni la excursie expre numai ca să mă vadă, căci a declarat că eu sunt cea mai frumoasă femeie din toată Rusia.

— Intreg Petersburgul va fi la această excursie, continuă vara mea, și adăugă că dacă eu n'ași fi partia ar fi rămas.

Soțul meu vorbea cu cine-va în celalalt colț al salonului.

— Nu-i așa Mari vei veni? Însistă vara mea.

— Avem intenția să plecăm poimâine pentru a ne întoarce la țară, răspunsei cu un aer nedecis, privind spre soțul meu.

Privirile noastre se întâlniră, el se întoarse repede.

— Voi merge să-l rog ca să rămâneți, continuă vara mea, și Sâmbătă vom merge la excursie, pentru-ca să întorcem capul prințului. Nu-i așa?

— Aceasta ne deranjează planul, pachetele noastre sunt facute, zisei.

— N'ar fi mai simplu de a merge chiar în seara aceasta la prințul și ai face reverințele? întrebă deodată bărbatul meu din cealaltă parte a salonului.

Tonul său, deși și-l stăpânea, lăsa să se observe o surescîtare pe care n'o cunoscuem la el.

— Ha! ha! ha! E gelos! zise vara izbucnind în ris... Dar nu pentru prințul ci pentru noi o rog pe Mari să rămână... Dacă ai ști cât de mult contesa R... ține să vină!

— Ea să decidă, răspunse Sergie Mihailovici cu'n aer rece, și eși din odaie.

Înțeleses că era contrariat și afară de sine; eram mahnită și nu luaș nici un angajament față de vara mea. După-ce plecă îl căutai pe bărbatul meu.

Se plimba prin odaie în toate sensurile, adâncit în reflecțiuni; întra în vîrfurile degetelor, fără să mă observe.

„Se crede deja în scumpa noastră casă din Nicolskoö, imi zisei privindul... Se vede dimineața în salonul nostru vesel, luându-și cafeaua, își regăsește câmpul, țeranii și dulcea noastră serată în salonul de divan și supeul nostru nocturn și clandestin.”

— Nu!... aș da toate balurile din lume, și complimentele tuturor prinților de pe pămînt pentru veselia lui confusă, pentru desmerdările lui gingașe și calme!

Merses să-i spun că nu voesc să merg la excursie, că prefer să plecăm la țară, când mă observă; fața lui se mohoră și-și derdu espresia afectuoasă și gânditoare. Din nou crezui a ceti în privirea lui un

ca'm protector și conștiința înțeleasă și a spiritului său de pătrundere.

Nu voia să se rezigneze pentru că părea în fața mea ca un simplu muștrebucă totdeauna să pozeze și să se ca un semi-zeu pe un piedestal.

— Ce e, amica mea? mă întrebă tonul său calm, întorcîndu-se neglijent mine.

Nu răspunsei. Eram furioasă, avea necesitate să se ascundă în fața în loc să se arate așa cum îl iubiam.

El repetă:

— Dorești să mergi la excursie?

— Mi-ar fi plăcut, răspunsei fiind-că nu-ți place... Apoi toate rile noastre sunt împachetate...

Nici-odată nu-mi vorbise cu răceală, nici nu mă privise cu acest ghețos.

— Nu voi pleca până Marți și da ordin să ni-se despacheteze, așa așa nimic nu te va împedeca de a la excursie... dute. nu te genera... aștept.

Afară de obiceiul său căm emoționat, începu să se plimbe cu inegal și fără să-mi dea atenție.

Trad. de: *Lucreția Russu Șir*

(Va urma).

Situația în Budapesta.

Budapesta, 8 Dec.

Eri fiind sârbătoare catolică, Dieta n'a ținut ședință. Deputații cei mai mulți au părăsit capitala, cluburile erau toate goale, și politica părea a avea o zi de recreație. Zicem părea, pentru-că nu e exclusă tocmai aparența liniștită se ascundă germele unei noi licăriți de viață a obstrucției, căci precum se vedelesle rămășițele răslețe ale obstrucției s'au intrunit eri și au desbătut șanțele continuării luptei. Unii zic că gruparea aceasta ear s'ar fi sporit și ar numera 26 de inși.

Ce va face Tisza acum? Cum îi va desarma pe aceștia? Cu noul concesiit ori cu «mâna tare». Nu se știe. E însă cert, că ar fi prea de timpuriu a vorbi încă de pace.

Cu privire la noua situație ce s'a creat, circulă două versiuni. Una susține, că poziția contelui Tisza este cât se poate de tare. Asta o dovedește, proiectele mari cari îl preocupă și dau perspective pentru guvernare îndelungată. Schimbă mereu la spanii. S'a gândit la fondarea unui ziar mare, care reclama uriaș capital. Se pregătește deci pentru alegeri noi, însă ca să le poată acceia face, îi trebuie totuși, indemnitate, recuși, budget, ear pentru a căpăta acestea, trebuie să frângă acum ceata mică dar hotărâtă a obstrucției. Cum îi va succeda asta, în adevăr e greu a ghici.

A doua versiune e mai pesimistă. Asta crede că contele Tisza a ajuns în cea mai neplăcută cursă. Când s'a lărgit adică cu Kossuth, a făcut socoteala fără birtaș. A trebuit să facă totuși unele concesii, cu declarația principială despre drepturile armatei a mers mai departe ca ori-ce predecesor al său, ear rezultatul e că obstrucția se continuă ear faptul că o fac mai puțin, asta împrumută cel mult ceva tragic situației, dar n'o schimbă, contele Tisza va cădea în luptă față de o minoritate disparentă, pe când Khuen a căzut față de o opoziție destul de puternică. Versiunea aceasta mai pretinde a ști, că dacă Tisza până la anul nou n'are recuși și indemnitate — în Viena este abandonat.

NOUȚĂȚI.

ARAD, 9 Decembrie n. 1093.

— Buletin atmosferic. Timpul se menține încă destul de călduros și liniștit. Puțin îngheț în cursul nopții numai în regiunile muntoase. Se prognozează zăpadă sau ploaie. Temperatura: cu 60 grade C.

— Inundații în Austria. Imprejurimea orașului Brünn stă sub apă. Telegramele mai recente aduc știrea, că linia ferată a fost în mai multe părți ruptă, ear în apropierea râului Pisahan, apa a rupt digurile.

— Furtuni de zăpadă. Se telegrafiază din Laibach, că de șapte zile mereu ninge așa că în împrejurimea satului Kraninburg zăpada e de până la trei metri. Ninge în...

— Herbert Spencer greu bolnav. Din Arad se vestește, că în starea sanitară a lui Herbert Spencer nu s'a întâmplat o schimbare. Starea psihică a marele filosof german e nealterată, și a luat poziții ca să nu se aducă în publicitate starea lui. În Londra sunt convinși, că savantul e în curat cu starea lui și e conștient de moartea apropiată. Așa dară nu se dau buletine medicale. Medicul și îngrijitorii sunt mereu lângă patul bolnavului. Musica, pe care atât de mult a iubit-o Spencer și acum în ceasurile ultime ale vieții, îl delectează; zilnic îi cântă la pian un măestru.

— **Atentator împușcat.** O telegramă sosită din Madrid vestește, că păstorul, pe care l-a împușcat vânătorul, a fost inamic de moarte al familiei regale.

Vânătorul a mărturisit, că a împușcat pe păstor în momentul, când acesta luase la țintă pe unul din membrii familiei regale. Fiindcă păstorul era în imediată apropiere a regelui, se crede că adevăratul culpabil e însuși vânătorul, care sau a voit să atenteze la viața regelui, sau a împușcat asupra vreunui animal sălbatec și l-a nimerit pe păstor.

Se fac cercetări severe la fața locului.

— **Căsătorii.** Agnes Cristea și Dr. George Măcelar căsătoriți. Felicitările noastre!

— **Doctor juris.** Dl Milan Vlaicovits, un tânăr simpatic al societății din Arad, a luat zilele trecute gradul de doctor în științele juridice la universitatea din Cluj. Îl felicităm.

— **Teatru ars.** Cablurile de pe mare aduc din America vestea unui incendiu colosal: Puternicul teatru din Brockly a ars până la pământ. A fost noroc în nenorocire, că focul a izbucnit ziua și nu seara sub decursul reprezentației. Și așa însă au căzut jertfă mai multe vieți, pentru-că focul s'a iscat tocmai pe când actorii țineau probe. Sub întâia spaimă a pericolului fără veste, actorii cei mai mulți și-au pierdut prezența și s'au îmbulzit spre uși, dar au fost respinși de fumul înecător și de flăcările, cari într-o clipă au încins edificiul colos. Așa cei mai mulți au căzut pradă flăcărilor. A fost o scenă sfâșietoare moartea tinerei actrițe Mary Lile, care văzând flăcările a înebunit.

— Ce frumos! — a exclamat și s'a aruncat în flăcări, cari firește au făcut-o scrum.

— **Șoapte despre un rendez-vous.** „Frankfurter Zeitung“ în numărul de ieri a vestit, că principesa Elisabeta nepoata regelui nostru, mai zilele trecute a dat peste bărbatul ei principele Windischgrätz Ottó, la un rendez-vous avut cu o actriță cu numele Ziegler Vilma. Lacheul n'a voit să deschidă ușa, la ce principesa a scos un revolver și a tras asupra lacheului, răbindu-l. Principesa a străbătut apoi în odă și a descărcat revolverul și asupra principelui și actriței, răbindu-i pe amândoi. S'a mai făcut vorba, că părechea princiară va divorța. Cu privire la aceasta zărele din Budapesta sunt informate că știrea nu corespunde adevărului. Este adevărat că actrița Ziegler Vilma zace bolnavă într'un spital, dar suferă de altă boală.

— **Bătăie în Scupcină.** Merg lucrurile bine în Serbia. În Scupcină — Dieta lor, — deputații au ajuns la palme. Scandalul precum se depeșează din Belgrad a fost enorm. Sima Caticî atacând trecutul politic al drului Vesnici l-a numit aventurier. La asta Vesnici a sărit la Caticî și i-a tras două palme strașnice. Caticî a voit să replice cu asemenea argumente, dar au intervenit deputații și au zădărnicit încaierarea. Peste câteva minute discuția s'a urmat neconturbată, — observă comunicatul oficios din Belgrad.

— **Necredința femeii.** Ni-se comunică din Timișoara: O dramă săngeroasă s'a petrecut alaltăieri noapte în comuna Beregsău. Nicolae Doboșan a emigrat astă primăvară în America și își făcuse planul, că tinera-i nevastă să-l urmeze mai târziu, după-ce va ajunge la câștig acolo. Vara întregă și-a tot chemat nevasta, aceasta însă sub felurite pretexte amena mereu călătoria până în sfârșit i-a ajuns la urechile bărbatului adevărată pricină; tinora nevastă s'a dat în prietenie mai strânsă cu vecinul Ioan Jivan. Jalosia la pornit acasă pe sangvinicul Doboșan, care a și sosit alaltăieri în sat și de fapt a suprins în dulce duo părechea amoroasă. Și-a scos revolverul și la descărcat de două ori. Amândouă glonțuri l-a nimerit pe Jivan, care în câte-va minute și-a dat

sfârșitul. Femea a fugit, ear criminalul s'a dus singur să-și mărturisească crima.

— **Domnișoară în reverendă.** Cât a trăit, s'a numit Simli Mariska și pe cât se putea cu drept aștepta dela dinsa, destule scandale a făcut în țeara întreagă. A dat examen de maturitate și pe urmă cu ori-ce preț voia să se facă preot. Firește nu și-a ajuns scopul aceasta aberat, dar cu toate acestea s'a îmbrăcat în reverendă și așa a cutreerat țeara, când ea editoare de ziare, când ea scriitoare, când ea altceva. În vremea din urmă a fost expulsată de pe teritoriul Budapestei și s'a așezat la Székesfehérvár unde a trăit din mila orașului. Domnișoara acum în urmă a devenit fără confesiune și și-a exprimat dorința că la moarte să se îngroape fără ceremonie bisericască. Cee ce a dorit s'a împlinit. Imormentărea i-s'a făcut ieri fără preot.

— **Societate de lectură „Petru Maior“** a studenților universitari din Budapesta are onoarea a vă invita la ședința festivă ce o va aranja Duminecă la 13 Decembrie st. n. în sala din etagiul I. al hotelului „Archiducele Stefan“ (István főherceg, Akadémia utca 1 szam) în memoria metropolitului Andrei Baron de Șaguna. Inceputul la 8 ore seara. Oferte benevole în favorul fondului societății să primesc cu mulțumită și să vorcuita pe calea publicității.

— **Gentileta gazetarilor din China** Se știe, că corfa redacțiilor este de obicei odiseada titanilor tineri ai literaturii. Multe crime literare apasă indigestiv stomacul acestui moloch.

Dar criminalul cel mai mare este însuși redactorul, care fără milă osândește la moarte produsele acestea zămislite în grele chinuri. Nu tot așa se întâmplă în China. Redactorii chinezi se poate zice, că și-au elupat epitetonul de cei mai gentili oameni din lume, căci aceștia manuscritele nefolosibile nu numai nu le aruncă în coră, ci din contră acoperindule de laudă până la cer, le retrimite nenorocitorilor autori. Exuberanța aceasta de gentileță însă în China este impusă prin lege așa că vrând, nevrând toți trebuie să manifeste unul față de altul cea mai urbană manieră. Documentul cel mai clasic al urbanității redactorilor chinezi, este răspunsul cu care redactorul foil oficioase a restituit manuscrisul nepublicabil unui lin de mandarin:

Priveșteme ca pe un serv la picioarele tale. Mă prostern înaintea ta și învocat bunavoință inimii tale grația de a putea trăi și a-ți vorbi. Onorabilul tău manuscris s'a îndurat a-și arunca asupra noastră lumina orbitoare a cuprinsului său. Am cetit fascinați opera cea mai clasică a lumii. Pe oasele străbunilor mei, vă mărturisesc că n'am văzut în viața mea atâta spirit, atâta pathos și așa gândiri uriașe. Cu frică și tremur restitui manuscrisul. Pentru-că dacă eu așa da publicității comoara aceasta, împăratul ar ordona, că d'aci încolo numai manuscrise de asemenea valoare este iertat a publica în foaie. Dacă însă cineva cunoaște atât de bine literatura, cum eu o cunosc, știe că asemenea operă, cum e a ta, nu se naște numai din zece în zece mii de ani. Pentru cuvintele acestea restitui manuscrisul neprețuit. Mii și mii de seuze îți cer. Crede-mă, că la poruncă capul meu va sta la picioarele tale. Supusul supușilor tăi: Ciu-Tau-Sun, redactor.

— **Impărăția Saharei.** Se știe, că arhimilionarul francez Iacob Lebaudy, și-a pus de gând, să fondeze o nouă împărăție în pustia Sahara. S'a și proclamat de împărat și a început să stringă agenți. Până acum toată această comedie o luau în ris, dar se vede, că noul împărat, Majestatea Sa Iacob Lebaudy s'a apucat serios de muncă. Eată ce scrie din Londra, unde se află acum Lebaudy: Milionarul Lebaudy și-a început pregătirile spre a pleca la Sahara. Secretarul său colonelul Gouraud, viitorul cancelar al imperiului, a declarat înaintea unui ziarist următoarele: Armată și arme nu avem. Sau mai bine zis armele noastre sunt armele păcii și a științei, adică mașina de aburi, telefonul, telegraful, grafonul electricitatea, șel. Pe indigeni îi vom învinge cu grafonul. Vom cânta în grafon cântecele lor și ei se vor minuna auzind dintr'o mașinerie așa mică plăcutele lor cântece. Zahara nu este așa pustie și neorditoare precum se crede. Toate așteaptă numai munca. Vom săpa multe fântini arteziane. Vom lega satele și fermele și vom fonda prin linii de telegraf și telefon. Căi ferate nu vom face, căci a trecut timpul trenului, ci vom edifica mai multe drumuri, pe unde vor circula liber automobilele, trnvaele electrice, motoarele șel. Nu peste mult orașele Saharei, drumurile, fabricile și negoșii înfloriri vor dovedi, că planurile noastre nu sunt numai fantezie și că luând în ajutor armele păcii și științei nimic nu e cu neputință.

I. Vidu, escelentul nostru compositor și dirigent al vestitului cor din Lugoj, a scos două noi delicioase compoziții: „Marșul lui Iancu“, și „Haidați frați“, coruri bărbătești. Se poate comanda la autor, în Lugoj. Prețul 1 cor. 50 fil.

— **Nici o damă care are zestre de un milion** nu poate cere giuvaericele mai frumoase, ca acele dela *Paras-Streicher*, *Tököly-tér*, casa băilor Katalin (Opre), lângă biserica română, Arad; aci să află un mare asortiment de giuvaericele de aur și argint, cu prețuri foarte moderate. Intrare separată pe piața Tököly. Aci se pot comanda supt prețuri tare moderate cadourile de Crăciun și anul-nou, din aur și argint de China.

— **Schimbare de local.** Renumitul dentist *Morgenstern Gyula* și a strămutat locuința de ordinație (tragerea de măsele, plombare, măsele singurateice șire de dinți, coroană de dinți de aur măsele cu rădăcini etc.) în Arad, *piata Andrássy Nr. 15.*

— **Recomandăm atențiunii p. t. public** prăvălia de modă alui Nadler Alajos (Arad, *Piața Andrássy Nr. 6*) și în special secția separată a mărfurilor de Crăciun, unde se poate cumpăra în prețuri foarte reduse, așa zicând de jumătate.

— **Mai frumoase mai de gust și mai festive** daruri de Crăciun se poată la giuvalierul *Weinberger Ferencz*. Serviciu prompt, noutăți admirabile, atelier, propriu de bijuterii și reparatură. Telefon Nr. 439.

Cea mai nestrucăcioasă cremă pentru înfrumșetarea tenului e crema de flori de liliac, un borcan costă 1 cor.

Pudră de flori de liliac 1 cutie 1 cor.
Săpun de flori de liliac bucata 70 fil.
Pasta luno 2 cor.
Pudra luno 2 cor.

— **Mijloc sigur** contra durerilor de stomac, a sgârciturilor și a catarurilor de stomac, contra boalelor învechite de stomac și contra lipsei poștei de mâncare, pe urmă un mijloc sigur purgativ fără dureri: e ceaiul întăritor de stomac al farmacistului Kossuth. O cutie de probă 1 cor. 20 fil., o cutie de probă 2 cor.

— **Contra guturaiului, tusei, răgușelei, flegmei și a afecțiunilor laringilor** are un efect miraculos pastilele de pept Senega. Se pot găsi în farmacia „Verg-Maria“ alui Kossuth, în Arad, *Piața Boross-Beni 150* (casa Dengl)

Red. respons. **Ioan Russu Șirianu.**
Editor **Aurel Popovici-Barcianu.**

INSERTIUNI și RECLAME.

Loc deschis

Domnul Weisz Hugó,
fotograf

care s'a întors nu de mult din străinătate, cere dela On. public cât mai multe comande, spre a-și arăta arta, cu care execută ori-ce fel de comande chiar în timp noros, sau întunecos, căci se folosește

de lumină electrică,

care e tot atât de tare ca aceea de soare. —

Fotografări la moment pentru copii se execută minunat cu electricitate.

Atelierul meu stă tot-deauna deschis On. public interesat, dela 7 dim. până seara la 6. Sala atelierului e toată ziua încălzită.

Weisz Hugó

fotograf

59 2-3

Arad Forray ulca 1.

O calfă

caută aplicație în o prăvălie, pe lângă condițiuni modeste. Știe vorbi limba română și maghiară și se pricepe bine la vnzarea de modă și băcănie. Cei ce au lipsă sunt rugați a se adresa la administrația ziarului nostru de unde vor primi deslușiri mai detaliate.

Stofe moderne pentru toamnă și iarnă

e în interesul damelor să-și cumpere numai după ce a văzut

Noutățile moderne

din prăvălia mea, a căror prețuri

fără concurență Cumpărări avantajoase.

Stofe de Cybelin,	lățime 120 cm.
„ Lucii pentru dame	„ 120 „
„ țesătura noduroasă	„ 120 „
„ late, negre și colorate	„ 140 „

Catifea pentru spălat,

modele admirabile.

Flanel francez și barchet p. spălat.

Prăvălia de mode alui

SINGER
SÁNDOR

ARAD, ANDRÁSSY-tér 20.

(Casa Fischer Eliz).

In provincă trimitem mostre gratuite.

Representanța institutului de împrumuturi ipotecare din Sibiu — pentru comitatele, Arad, Cianad, Timiș și Torontal am primit-o cu încredințarea, că pentru mijlocirea de împrumuturi clienților cari mi-se adresează cu încredere, nici eu nici institutul să nu socotim nici un fel de taxă. Recomand împrumuturi cu replățire în anuități pe

pământuri

PE CASE

în orașe situate la loc bun și cari aduc venit sigur, pe lângă următoarele condițiuni:

4 ⁰ / ₁₀₀	interese replățibil în 50 ani	
4 ¹ / ₂ ⁰ / ₁₀₀	„	40 ¹ / ₂ „
4 ³ / ₄ ⁰ / ₁₀₀	„	35 „
5 ⁰ / ₁₀₀	„	30 „

Capitalul cu interese cu tot se replățește în rate egale semestrale.

Împrumutul să verșe în bani gata. Institutul face și conversiuni de împrumuturi cu interese mai mari.

Spesele de în și destăbulare la dorința le anticipez, Oferte de împrumuturi primește și servește cu ori ce fel de informațiuni cu plăcere.

Cancelaria lui

BERGER JÓZSEF

58 1-52

Arad, Piața Andrásy Nr. 8 în față cu biserica minorităților

Cruce sau stea dublă electro-magnetică

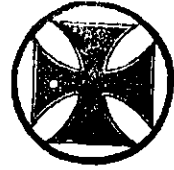
Patent Nr. 86967.

Nu e crucea Volta.

Nu e leac secret.

vindecă și înviorează sub garanție.

Aparatul acesta, vindecă și folosește contra durerilor de cap, urechi și dinți, migrene, neuralgie, împedecarea circulației sângelui, anemie, amuteli, ticțuri de ureche, bătăie de inimă, sgârșituri de miază, astmă, suzul greu, sgârșituri de stomac, lipsa poftei de mâncare, răceala la mână și picioare, slăbirea peste tot, reuma, podagră ischiică, udului la pat, influenza, înecășis, epili prin, circula-



ția neregulată a sângelui și contra multor altor boale, cari la tratare normală a medicilor se vindecă prin electricitate. Înșurirea acestui aparat este că vindecă cu numai din timp în timp, și introduce constant în corpul omenească binefăcătorul curent, când pe departe vindecă cu succes boalele afecțate, cari pe de altă parte e cel mai bun leac pentru îmbolnăvirilor.

Deosebită atențiune e a se da împrejurării, că acest aparat vindecă boale vechi de 20 ani.

În cancelaria mea se află atestate încurșe din toate părțile lumii, cari prețușe cu mulțumire invențiunea mea și ori-cine poate vedea aceste atestate. Pacientul, care în decurs de 45 zile nu se va vindeca prin aparatul meu, primește banii înapoi.

Unde ori-ce încercare s'a constatat zădărnice, rog a proba aparatul meu. Atrag atențiunea P. T. publice asupra faptului, că aparatul meu nu poate fi confundat cu aparatul „Volta”, care stă în Germania, cât și în Austro-Ungaria și fost oficios oprit fiind notolositor, pe când aparatul meu electro magnetic prin deosebita-i putere vindecătoare, e în genere cunoscut și apreciat și respândit.

Chiar și iefinătatea extraordinară a crucei mele electro-magnetice o recomandă cu înțeles.

624 -18

Prețul aparatului mare e Cor. 6.

folosibil la morburii învechite.

Prețul aparatului mic e Cor. 4.

folosibil numai la copii și la femei de constitutie foarte slabă.

Local central principal de vânzare și expedare pentru țară și străinătate e:

Müller Albert, Budapesta, V., str. Vadász 42, K.
colțul str. Kálmán.

Cel mai plăcut și cel mai bun preparat pentru vâpsirea părului este

MELANOGENE

de colorare neagră și brunetă. — În timp de câteva minute prin acest excelent și nesticăcios preparat se pot vâpsi în colorare neagră sau brunetă: părul, barba și mustața. — Această colorare e permanentă și nu se poate deosebi de colorarea naturală; nu se murește și nu se poate spăla nici cu săpun nici cu apă caldă. E nesticăcios și întrebuințarea e foarte simplă. Prețul preparatului e: 2 cor. 80 fileri. Preparatul, care

face părul blond,

ori-cărui păr, în câte-va minute, îi dă atât de plăcuta colorare blondărie, în colorarea inului, cenușie sau de ori-ce colorare dorită, fără-ca să atace părul. — Prețul: o sticlă 1 cor., o sticlă mare 2 coroane.

Poftiți a fi cu atențiune la marca de patentă!

TEA HAJDU

este un preparat probat în nenumărate cazuri pentru boale de pept și plămâni

Se poate folosi cu cel mai bun succes în contra tusei, durerii de gât, răgușelii, în contra toată răgușelii, în contra tuturor boalelor de pept; în contra îmbolnăvirii de gât, laringe, plămâni, în contra respirațiunii grele, a boalei de pept și a sârmel etc.

Prețul: 50 fileri.

698 -90

SPIRT CONTRA REUMEI

(spiritul „Mankóse”)

se vinde în preț de 1 coroană.

S'a dovedit ca un preparat excelent în cazuri de boale de: reumă, de cangrenă, amorteșirea mușchilor, dureri de nervi, de crucea spinării, de junghelei, paralizii, amorteșirea de mușchi și vine, precum și pentru înviorarea pielii etc. La slăbirea din pricina bătrâneții, precum și la oboselile trupului, înainte și după ture mai lungi, ajută mult prin ungerea (frecarea) cu acest preparat (numai în exterior) S'a probat în cazuri nenumărate.

Gutori FÖLDES KELEMEN,

apotecă și laborator chimic

Telefon 111.

în ARAD.

Telefon 111.